

A last minute attempt at a Sacred Triduum Prime booklet.

Psalms 53

2. Deus, in nōmine tuo saluum me fac: * et in virtūte tua iūdica me.
Save me, O God, by thy name, * and judge me in thy strength.

3. Deus, exaudi oratiōnem meam: * auribus percipe verba oris mei.
O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.

4. Quōniam aliēni insurrexērunt advērsū me, et fortes quæsiērunt
animam meam: * et non proposuērunt Deum ante conspēctum
suum.
For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my
soul: * and they have not set God before their eyes.

5. Ecce enim, Deus adiuvat me: * et Dōminus susceptor est animæ
meæ.
For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.

6. Avēte mala inimicis meis: * et in veritate tua dispēde illos.
Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.

7. Voluntarie sacrificabo tibi, * et confitebor nōmini tuo, Dōmine:
quōniam bonum est:
I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because
it is good:

8. Quōniam ex omni tribulatiōne eripuisti me: * et super inimicos
meos despexit ōculus meus.
For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down
upon my enemies.

Gloria omittitur

Psalms 118 aleph beth

2. Beati immaculati in via: * qui ambulānt in lege Dōmini.
(Aleph) Blessed are the undefiled in the way, * who walk in the law of the Lord.

3. Beāti, qui scrutántur testimónia eius: * in toto corde exquírunť eum.

Blessed are they that search his testimonies: * that seek him with their whole heart.

4. Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis eius ambulavérunt.
For they that work iniquity, * have not walked in his ways.

5. Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.
Thou hast commanded * thy commandments to be kept most diligently.

6. Útinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas iustificatiónes tuas!
O! that my ways may be directed * to keep thy justifications.

7. Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.
Then shall I not be confounded, * when I shall look into all thy commandments.

8. Confitébor tibi in directiÓne cordis: * in eo quod dídici iudícia iustítiæ tuæ.
I will praise thee with uprightness of heart, * when I shall have learned the judgments of thy justice.

9. IustificatiÓnes tuas custódiam: * non me derelínquas usquequá-
que.
I will keep thy justifications: * O! do not thou utterly forsake me.

10. In quo córrigit adolescéntior viam suam? * In custodiéndo
sermónes tuos.
(Beth) By what doth a young man correct his way? * By observing thy words.

11. In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.
With my whole heart have I sought after thee: * let me not stray from thy commandments.

12. In corde meo abscondi elóquia tua: * ut non peccem tibi.
Thy words have I hidden in my heart, * that I may not sin against thee.

13. Benedíctus es, Dómine: * doce me iustificatiÓnes tuas.
Blessed art thou, O Lord: * teach me thy justifications.

14. In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia iudícia oris tui.
With my lips * I have pronounced all the judgments of thy mouth.

All say the Pater Noster silently

The Collect is said without Oremus again dropping the voice on the last syllable as in the psalms.

Rēspice, quæsumus, Dōmine, super hanc familiam tuam, pro qua Dōminus noster Iesus Christus non dubitāvit mānibus tradi nocētium, et crucis subire tormētum:

Look down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per ōmia sæcula sæculōrum. R. Amen.
Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. Amen. R. Amen.

finishing silently with:

Psalm 118 ghimel daleth

15. In via testimoniōrum tuōrum delectātus sum, * sicut in ōnibus divitiis.
I have been delighted in the way of thy testimonies, * as in all riches.
16. In mandatis tuis exercebor: * et considerabo vias tuas.
I will meditate on thy commandments: * and I will consider thy ways.
17. -In iustificatiōibus tuis meditābor: * non oblivīscar sermōnes tuos.
I will think of thy justifications: * I will not forget thy words.

2. Retribue servo tuo, vivifica me: * et custodiā sermōnes tuos:
(Chimel) Give bountifully to thy servant, enliven me * and I shall keep thy words.
3. Revela ōculos meos: * et considerābo mirabilia de lege tua.
Open thou my eyes: * and I will consider the wondrous things of thy law.
4. Incola ego sum in terra: * non abscondas a me mandata tua.
I am a sojourner on the earth: * hide not thy commandments from me.
5. Concupivit anima mea desiderāre iustificatiōes tuas, * in omni tēmpore.
My soul hath coveted to long for thy justifications, * at all times.

6. Incepāsti supērbos: * maledicti qui declinant a mandātis tuis.
Thou hast rebuked the proud: * they are cursed who decline from thy commandments.
7. Aufer a me opprōbrium, et contēptum: * quia testimōnia tua exquisivi.
Remove from me reproach and contempt: * because I have sought after thy testimonies.
8. Etenim sederunt principes, et advērsus me loquebāntur: * servus autem tuus exercebatur in iustificatiōibus tuis.
For princes sat, and spoke against me: * but thy servant was employed in thy justifications.

9. Nam et testimōnia tua meditatio mea est: * et consilium meum iustificatiōes tuæ.

For thy testimonies are my meditation: * and thy justifications my counsel.

10. Adhæsit paviménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.

(Daleth) My soul hath cleaved to the pavement: * quicken thou me according to thy word.

11. Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me iustificatiónes tuas.

I have declared my ways, and thou hast heard me: * teach me thy justifications.

12. Viam iustificatiónum tuárum ínstrue me: * et exercébor in mirabílibus tuis.

Make me to understand the way of thy justifications: * and I shall be exercised in thy wondrous works.

13. Dormitávit ánima mea præ tædio: * confírma me in verbis tuis.

My soul hath slumbered through heaviness: * strengthen thou me in thy words.

14. Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.

Remove from me the way of iniquity: * and out of thy law have mercy on me.

15. Viam veritátis elégi: * iudícia tua non sum oblítus.

I have chosen the way of truth: * thy judgments I have not forgotten.

16. Adhæsi testimóniis tuis, Dómine: * noli me confúndere.

I have stuck to thy testimonies, O Lord: * put me not to shame.

17. Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum dilatásti cor meum.

I have run the way of thy commandments, * when thou didst enlarge my heart.

On Maundy Thursday, all then kneel and recite together the following:

C Hri-stus * factus est pro no-bis o-bé-di-

ens u-sque ad mor-tem.

Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Christ was made for us obedient unto death.

On Good Friday is added:

M OR-TEM au-tem cru-cis.

mortem autem crucis.

death on the cross.

On Holy Saturday is added:

P ROPTER quod et De-us exaltá-vit illum,
et de-dit il-li no-men
quod est super omne nó-men.

propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

therefore God has exalted him, and given him a name that is above all names.